

MAURER[®]

91351
91352

Argani autofrenanti manuali
Torno manivelas
Hand winches



Manuale di istruzioni
Manual de instrucciones
Instruction manual

ITALIANO

ESPAÑOL

ENGLISH

Distribuzione



PADOVA - ITALY

- **DATI TECNICI**

Modello	91351	91352
Portata (Kg)	540	1150
Sforzo alla manovella (Kg)	15	19
Rapporto di riduzione	4.1:1	10:1
Lunghezza manovella (mm)	210	320
Diametro del tamburo (mm)	34/50	83
Peso netto (kg)	3.77	10.20
Diametro della fune (mm)	5	8
Lunghezza max. della fune (M)	25	18

- **COSTRUZIONE**

Il Vs. nuovo argano è un prodotto di qualità adatto a svariati usi. Il telaio è realizzato mediante una sola piastra di acciaio legato, rinforzato mediante nervature ed è verniciato con polveri epossidiche per durare a lungo. Gli ingranaggi sono fresati dal pieno ed il tamburo è saldato a forte spessore. La robusta manovella dispone di una comoda impugnatura di materiale plastico. Il freno ad inserimento automatico, assicura la sospensione del carico.

- **UTILIZZO**

Il sollevamento del carico si effettua ruotando la manovella in senso orario. Rilasciandola, il carico rimarrà sospeso. Per consentire la discesa del carico, si deve ruotare la manovella in senso antiorario. Il freno automatico interviene per evitare la discesa incontrollata del carico.

- **IMPORTANTI INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA**

- 1) Non è consentito l'uso dell'argano per il sollevamento di persone. Non è consentito inoltre sollevare dei carichi sovrastanti aree sulle quali possano transitare o stazionare persone.
- 2) Non sollevate alcun carico se il cavo è svolto totalmente. Assicuratevi che almeno tre giri completi di fune siano avvolti sul tamburo.
- 3) Utilizzate l'argano esclusivamente a mano con la manovella fornita in dotazione senza applicarvi alcuna prolunga. Se risultasse difficile girare la manovella con una sola mano, l'argano è molto probabilmente sovraccarico.
- 4) Non lasciate l'argano sotto carico massimo continuo, per non stressare fune e freno.

- **NOTE**

L'argano può essere periodicamente pulito con acqua, asciugato e lubrificato con prodotti siliconici.

- **LUBRIFICAZIONE**

Il Vs. argano è stato completamente lubrificato in fabbrica, ma per ottenere buone prestazioni e lunga durata è opportuno ingrassare di tanto in tanto, ingranaggi, albero e filettature della manovella, controllando che tutti i componenti siano in ordine di funzionamento. Se il Vs. argano dovesse essere installato all'aperto, quando non è in uso dovrete coprirlo con un telo impermeabile ed abbreviare gli intervalli di controllo e manutenzione.

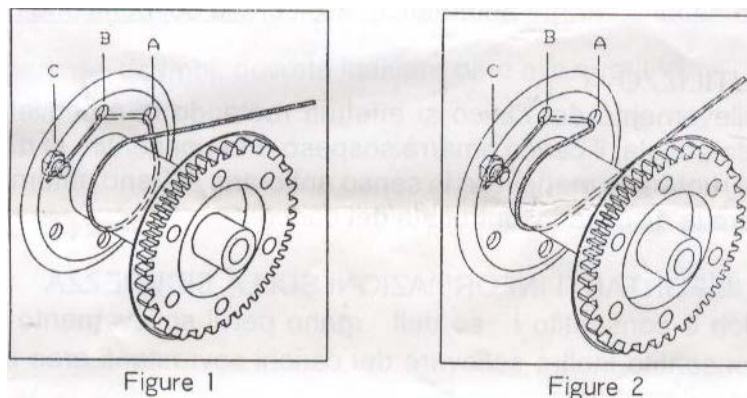
- **AVVERTENZE**

Non ingrassate od oliate il meccanismo del freno racchiuso nell'apposito carter.

- **FUNE**

Utilizzate esclusivamente fune per sollevamento con carico di rottura per singolo filo, pari o superiore a 1770 N/mm² (circa 180 Kg/mm²), secondo le norme DIN 3066, della lunghezza massima stabilita per il modello da Voi acquistato. Fissate ad un capo della fune mediante manicotto a pressione, un gancio di sicurezza con portata garantita almeno pari alla portata dell'argano.

- **FISSAGGIO DELLA FUNE AL TAMBURO**



- 1) Inserite la fune attraverso i fori A e B, nell'apposito foro del dispositivo di fissaggio C.
- 2) Stringete a fondo la vite di bloccaggio del dispositivo di fissaggio.
- 3) **91351:** avvolgete la fune in senso orario dal basso verso l'alto (vedere Fig.1)
91352: avvolgete la fune in senso antiorario dall'alto verso il basso.

- **MONTAGGIO DELLA MANOVELLA**

Bloccate il tamburo infilando un'asta attraverso i fori previsti. Svitare il dado esagonale ed estraete la rondella. Infilate la manovella in modo che impegni le fresature ricavate nell'albero. Infilate rondella e dado e serratelo con forza.

- **MONTAGGIO**

Per motivi di sicurezza, l'argano deve essere ancorato stabilmente ad un supporto inamovibile mediante viti di acciaio ad alta resistenza di classe 8.8. del diametro massimo ammissibile per i fori. Il numero delle viti indispensabili è definito dal numero di fori o asole presenti sulla base del modello da Voi acquistato. E' vietato utilizzare un numero di viti inferiori e di diametro inferiore a quello massimo compatibile con i fori del basamento.

- **PORTATA ED UTILIZZO**

Per rimanere all'interno del coefficiente di sicurezza dovrete osservare nell'uso i seguenti limiti, riferiti alla portata espressa in Kg. Sulla targhetta e definita dal modello.

- 1) Angolo fune rispetto al piano orizzontale = 0°; la portata è il 100% della nominale.
- 2) Angolo fune rispetto al piano orizzontale = 45°; la portata è il 65% della nominale.
- 3) Angolo fune rispetto al piano orizzontale = 90°; la portata è il 30% della nominale.

- **GARANZIA**

Questo prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi contro eventuali difetti di fabbricazione.

La garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include difetti causati da usura, impropria manutenzione, manomissioni del prodotto da parte di persone non specializzate, uso improprio del prodotto, uso di accessori non idonei, sovraccarico della macchina, ecc.

La garanzia sarà effettiva se la data di acquisto verrà comprovata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale come pezza giustificativa, nonché da apposito timbro del rivenditore da apporsi sull'allegato certificato che dovrà essere inviato nelle modalità indicate.

- **ESPECIFICACIONES**

Número del modelo	91351	91352
Capacidad (Kg)	540	1150
Fuerza de arrastre requerida	15	19
Radio de giro	4.1:1	10:1
Largo del mango	210	320
Diámetro del tambor	34/50	83
Peso de la unidad	3.77	10.20
Diámetro del cable (mm)	5	8
Máxima capacidad del cable (M)	25	18

- **CARACTERÍSTICAS**

Torno multifunción de alta calidad. La maquinaria ha sido diseñada de una sola pieza al igual que el mango, los engranajes de acero y el cuerpo. Barnizado. Dotado de freno automático que asegura la suspensión de la carga.

- **OPERACIÓN**

Para elevar la carga rotar la manivela en el sentido horario. Al liberar la manivela la carga permanecerá suspendida. Para descender la carga girar la manivela en sentido contrario al horario. El freno automático previene de descensos imprevistos en la carga.

- **IMPORTANTE INFORMACIÓN DE SEGURIDAD**

- 1) Este torno no debe utilizarse para elevar personas o sobre áreas donde puedan estar presentes.
- 2) Nunca cargue nada con el cable completamente extendido. Deje al menos 3 vueltas de manivela en el tambor.
- 3) Sólo use este torno con los dispositivos que incluye. No realice adaptaciones a motores ni nada parecido. Si una vez cargado no puede elevar la carga fácilmente con una mano es que está sobrecargado.

- **MANTENIMIENTO**

Deberá limpiarlo y tras ello lubricarlo con aceite o grasa. Se recomienda un engrasado regular de los engranajes, polea y rosca de la manivela.

- **ATENCIÓN**

Nunca lubrique o ponga grasa en el mecanismo del freno.

- **FIJACIÓN DEL CABLE AL TAMBOR**

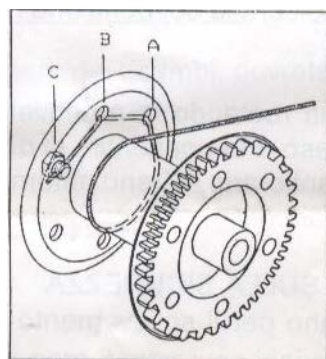


Figure 1

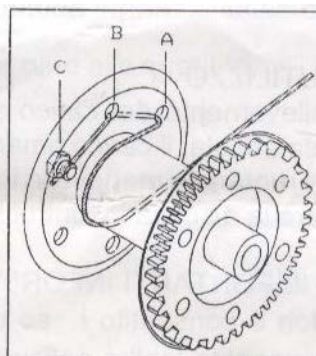


Figure 2

- 1) El cable y el gancho deben tener una capacidad de carga equivalente o mayor que la capacidad del torno considerando un factor de seguridad de 7:1 (la fuerza de carga debe ser 7 veces la fuerza de rotura del cable).
- 2) Inserte el cable de A a B a través de C (del agujero del dispositivo de fijado)
- 3) **91361.** Gire el cable desde abajo al tambor (Fig. 1)
91362. Gire el cable desde arriba al tambor (Fig. 2)

- **GARANTÍA**

Este producto está garantizado por un periodo de 24 meses por posibles defectos de fabricación. La garantía cubre el uso normal del producto y no cubre los defectos causados por el uso inapropiado, falta de mantenimiento, uso por personas no cualificadas, etc. La garantía se hará efectiva si la fecha de compra queda confirmada por la factura o ticket de compra.

MAURER®

- **SPECIFICATIONS**

Model Number	91351	91352
Capacity (Kg)	540	1150
Hand Force Required (Kg)	15	19
Gear Ratio	4.1:1	10:1
Handle Length (mm)	210	320
Hub Diameter (mm)	34/50	83
Unit Weight (kg)	3.77	10.20
Rope Diameter (mm)	5	8
Rope Storage max. (M)	25	18

- **CHARACTERS**

A high quality, multi-function winch. Machinery is one-piece design, plastic handgrip, high strength alloy-steel gear of one-piece design, welded reel. Baked enamel and plated. Automatic brake to assures suspension of the load.

- **OPERATING**

Lifting of the load must happen by rotating the crank Clock-wise. When releasing the crank, the load remains suspended. The descent of the load must happen by rotating the crank counterclockwise. The automatic brake control avoid unchecked descent of the load.

- **IMPORTANT SAFETY INFORMATIONS**

- 1) The winch could not to traffic people or for loads over areas where people could be present.
- 2) Never use load on winch with cable fully extended. Keep at least 3 full turns of cable on the reel.
- 3) Operate with hand power and with crank included in the equipment only. The winch should not be operated with a motor of any kind. If winch cannot be cranked easily with one hand, it may be over-loaded.

- **MAINTAIN**

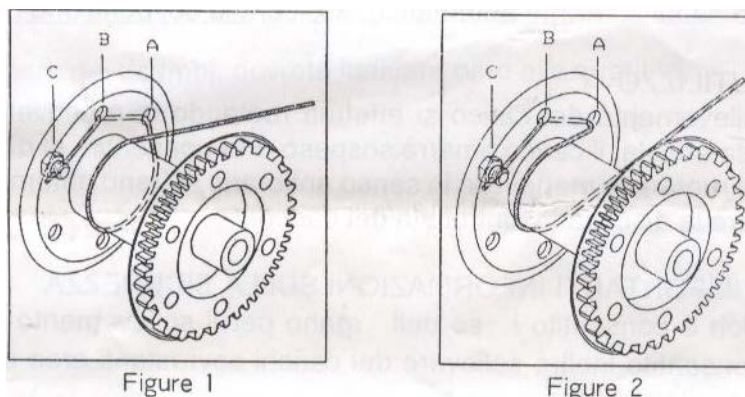
To use longer it should be regularly cleaned and then wiped with light oil or wax.

To continue smooth face and increase life, it should be should be regularly grease gear, reel shaft and handle threads.

- **CAUTION**

Do not oil or grease brake mechanism.

- **FIXING OF THE ROPE TO THE DRUM**



- 1) Steel rope and hook must have a loading capacity equivalent or higher than winch capacity, considering a factor of safety 7:1 (loading force must be 7 times breaking force of steel rope)
- 2) Insert the rope from A to B and through C of the hole of the Fixing Device.
- 3) **91351:** Rope circle the drum to go from below drum. (Please refer figure 1.)
91352: Rope circle the drum to go from above drum. (Please refer figure 2.)

- **WARRANTY**

This product is guaranteed for a period of 24 months, from possible defects of manufacturing. Warranty shall cover regular operation of product and won't include defects caused by wear, improper maintenance, tampering by unskilled people, improper usage, usage of improper accessories, overloading condition etc. Warranty shall remain valid if the purchasing date shall be confirmed by bill of lading, invoice, ticket as evidence.

MAURER®

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Ferritalia Soc. Coop. distributrice per l'Europa dei prodotti MAURER, dichiara che gli argani cod. 91351 e 91352 descritti in questo manuale sono conformi alla direttiva europea 2006/42/CE.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Ferritalia Soc. Coop. distribuidor para Europa de los productos MAURER, declara que los tornos cod. 91351 y 91352 conforme indicados en este manual, estan de acuerdo con las Directiva Europea 2006/42/CE.

DISTRIBUDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL S.A. - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

DECLARATION OF CONFORMITY CE

Ferritalia Soc. Coop. distributor for Europe of MAURER products, declares that hand winches cod. 91351 and 91352 as detailed in this manual are in accordance with European directive 2006/42/CE.

FERRITALIA Soc. Coop. - Via Longhin, 71 - 35100 Padova - ITALY

